

Obrazac 1.3.2. Izvedbeni plan nastave (*syllabus*)*

Naziv kolegija	FRAZEOLOGIJA (ENN 428)					akad. god.	2025./2026.
Naziv studija	ANGLISTIKA					ECTS	4
Sastavnica	Odjel za anglistiku						
Razina studija	☐ prijediplomski		☒ diplomski		☐ integrirani		☐ poslijediplomski
Vrsta studija	☐ jednopredmetni ☒ dvopredmetni		☒ sveučilišni		☐ stručni		☐ specijalistički
Godina studija	☒ 1.		☒ 2.		☐ 3.		☐ 4.
Semestar	☒ zimski		☐ I.		☐ II.		☐ III.
	☐ ljetni		☐ VI.		☒ VII.		☐ VIII.
Status kolegija	☐ obvezni kolegij		☒ izborni kolegij		☐ izborni kolegij koji se nudi studentima drugih odjela		Nastavničke kompetencije
Opterećenje	1	P	1	S	V	Mrežne stranice kolegija u sustavu za e-učenje	
Mjesto i vrijeme izvođenja nastave	utorkom od 08:00 do 10:00h soba 131					Jezik/jezici na kojima se izvodi kolegij	
Početak nastave	7. 10. 2025.					Završetak nastave	engleski
Preduvjeti za upis kolegija	Završen prijediplomski, dvopredmetni, sveučilišni studij anglistike						
Nositelj kolegija	Prof. dr. sc. Ivo FABIJANIĆ						
E-mail	ivo.fabijanic@unizd.hr					Konzultacije	utorkom od 10:30 do 11:30 srijedom od 09:00 do 10:00
Izvođač kolegija	Prof. dr. sc. Ivo FABIJANIĆ						
E-mail	ivo.fabijanic@unizd.hr					Konzultacije	utorkom od 10:30 do 11:30 srijedom od 09:00 do 10:00
Suradnik na kolegiju							
E-mail						Konzultacije	
Suradnik na kolegiju							
E-mail						Konzultacije	
Vrste izvođenja nastave	☒ predavanja		☒ seminari i radionice		☒ vježbe		☒ e-učenje
	☒ samostalni zadaci		☒ multimedija i mreža		☐ laboratorij		☒ mentorski rad
Ishodi učenja kolegija	Po završetku studija studenti će moći: definirati i objasniti osnovne pojmove i koncepte iz frazeologije; zapamtiti i navesti osnovne vrste frazeoloških jedinica i opisati njihovu upotrebu i ulogu u jeziku (pisanom i govornom); prepoznavati karakteristične elemente različitih vrsta frazeoloških jedinica; razumjeti razlike između različitih vrsta frazeoloških jedinica; znati opisati karakteristike frazeoloških jedinica; zapamtiti osnovne varijacije unutar određenih frazeoloških jedinica; razlikovati, odrediti i opisati karakteristike frazeoloških jedinica; zapamtiti osnovne uzorke; zapamtiti funkciju koju frazeološke jedinice imaju u engleskome jeziku; usporediti i razlikovati vrste frazeoloških jedinica u hrvatskom i engleskom jeziku; na seminarskim vježbama, redovitim rješavanjem zadataka iz područja frazeologije naučiti i utvrditi gradivo s predavanja. Na terenskoj nastavi, studenti će moći na konkretnom materijalu epitafa na određenom groblju, korištenjem specifične metodologije, ekstrahirati, zapisati i opisati uočene/pronađene frazeme.						

* Riječi i pojmovni sklopovi u ovom obrascu koji imaju rodno značenje odnose se na jednak način na muški i ženski rod.

Ishodi učenja na razini programa kojima kolegij doprinosi		Po završetku studija studenti će moći: definirati, objasniti i grupirati osnovne vrste frazeoloških jedinica; prepoznati vrstu frazema prema njihovim karakterističnim elementima i strukturi; prepoznati, klasificirati, usporediti frazeološke jedinice u različitim tekstnim vrstama (npr. u novinskim člancima, knjigama, pjesmama, filmovima odnosno u kraćim i dužim tekstnim vrstama u pojedinim medijima); razumjeti važnost kvalitetnog prijevoda frazeoloških jedinica u različitim tekstnim vrstama; zapamtiti osnovne tehnike u prevođenju frazeoloških jedinica; razumjeti strukturu rječničkih natuknica u različitim jednojezičnim i višejezičnim frazeološkim rječnicima te kompetentno znati povezati i koristiti velik broj frazemskih podataka engleskog/hrvatskog jezika u radu s frazeološkim rječnicima i u postupku prevođenja; samostalno provesti manji istraživački rad iz područja frazeologije; samostalno napisati seminarski rad na zadanu temu; snalaziti se samostalno u istraživačkom problemu; naučiti kvalitetno napisati rad iz područja frazeologije; prepoznati i opisati relevantne ideje i koncepte; povezati različite pristupe, izvore spoznaje i znanja kroz interdisciplinarni pristup; primijeniti kritičan i samokritičan pristup u argumentaciji; provesti znanstvene metode istraživanja; primijeniti etička načela u samostalnom i grupnom rješavanju problema i provođenju istraživanja; opisati povijest i strukturu engleskoga vokabulara te istražiti frazeološko i leksikografsko bogatstvo engleskoga jezika.			
Načini praćenja studenata	☒ pohađanje nastave	☐ priprema za nastavu	☒ domaće zadaće	☐ kontinuirana evaluacija	☐ istraživanje
	☒ praktični rad	☐ eksperimentalni rad	☐ izlaganje	☐ projekt	☒ seminar
	☒ kolokvij(i)	☐ pismeni ispit	☒ usmeni ispit	☐ ostalo:	
Uvjeti pristupanja ispitu	Izlazak na kolokvije <u>obvezatan</u> je za sve studente i uvjet za formiranje završne ocjene. Ocjene iz kolokvija mogu biti negativne. U slučaju negativne ocjene iz kolokvija, student/-ica na završnom usmenom ispitu polaže gradivo iz kolokvija koji je negativno ocjenjen. U slučaju opravdanoga izostanka s kolokvija, predviđena je ista obveza kao i u slučaju dobivanja negativne ocjene iz kolokvija. O izboru teme/-a i literaturi potrebnoj za izradu seminarskih radova studenti će se konzultirati s predmetnim nastavnikom. Seminarski rad <u>mora</u> biti predan do kraja nastave u zimskom semestru. Redovito pohađanje nastave podrazumijeva prisutnost na 80 % nastavnih sati. U slučaju preklapanja rasporeda (kolizije) na dvopredmetnim studijima student je dužan pohađati 40 % svakog od kolegija koji se izvode u istom terminu.				
Ispitni rokovi	☒ zimski ispitni rok		☐ ljetni ispitni rok		☒ jesenski ispitni rok
Termini ispitnih rokova	https://anglistika.unizd.hr/ispitni-rokovi				https://anglistika.unizd.hr/ispitni-rokovi
Opis kolegija	Kolegij daje uvid u: područje/-a unutar lingvistike u kojem frazeologija nalazi svoje teoretske temelje i praktičnu primjenu; u osnovne karakteristike frazeoloških jedinica i njihovu klasifikaciju; u njihove karakteristike i potencijale u stvaranju teksta i s frazemima kao sastavnim elementima teksta; u razumijevanju konteksta i njegove interpretacije uz pomoć frazeoloških jedinica; u funkcije koje u jeziku imaju frazeološke jedinice; u osnovne postupke i tehnike prevođenja frazeoloških jedinica s materinskoga na strani jezik i/ili sa stranoga na materinski jezik te s frazeološkim jedinicama drugih područja u kojima je Engleski standardni jezik (npr. Američki engleski).				
Sadržaj kolegija (nastavne teme)	1.tjedan	Phraseology: field and subject of study; Main characteristics of PUs: polylexemic structure, stability, lexicalization, idiomaticity, connotations; transformational deficiencies		Fiedler, Sabine (2007). <i>English Phraseology: A Coursebook</i> . pp. 15-33	
	2.tjedan	Classification of PUs; Conventional types of PUs: nominations, binomials, stereotyped comparisons, proverbs,		Fiedler, Sabine (2007). <i>English Phraseology: A Coursebook</i> . pp. 35-47	
	3.tjedan	Winged words, routine formulae; Special types of PUs: paraphrasal verbs, collocations, rhyming slang, wellerisms,		Fiedler, Sabine (2007). <i>English Phraseology: A Coursebook</i> . pp. 47-55	
	4.tjedan	Russian and Croatian tradition in classification of PUs; PUs with special elements: PUs with colour terms,		Fiedler, Sabine (2007). <i>English Phraseology: A Coursebook</i> . pp. 55-57	

	5.tjedan	PUs with special elements: PUs with designations of body parts, PUs with proper names; Revision for preliminary test 1	Fiedler, Sabine (2007). English Phraseology: A Coursebook. pp. 57-69
	6.tjedan	Preliminary Test 1	-
	7.tjedan	Correction of the preliminary test 1; Text-forming potential of PUs; Role of context in comprehension and interpretation of PUs;	Fiedler, Sabine (2007). English Phraseology: A Coursebook. pp. 71-89.
	8.tjedan	PUs as text constituents; Functions of PUs: Journalistic texts	Fiedler, Sabine (2007). English Phraseology: A Coursebook. pp. 71-89.
	9.tjedan	PUs as text constituents; Literary texts; Metacommunicative signals	Fiedler, Sabine (2007). English Phraseology: A Coursebook. pp. 71-89.
	10.tjedan	Marked uses of PUs: modifications; deliberate ambiguity of PUs;	Fiedler, Sabine (2007). English Phraseology: A Coursebook. pp. 90-104.
	11. tjedan	Marked uses of PUs: combinatory PUs; non-verbal representations; PUs and proper names Revision for preliminary test 2	Fiedler, Sabine (2007). English Phraseology: A Coursebook. pp. 104-114.
	12.tjedan	Preliminary Test 2	-
	13.tjedan	Phraseology and translation: PUs in translation; Phraseology and translation: the translation process, translation techniques	Fiedler, Sabine (2007). English Phraseology: A Coursebook. pp. 115-135.
	14.tjedan	PUs in the language for special purposes; PUs in the national varieties of English	Fiedler, Sabine (2007). English Phraseology: A Coursebook. pp. 137-142.
	15.tjedan	Revision	-
	Seminari		
	1st week	Classification and analysis of PUs according to their main characteristics	Fabijanić, Ivo (2022). A Workbook of English Phraseology for Students of English as a Foreign Language. Zadar: Sveučilište u Zadru. pp. 16-36.
	2nd week	Analysis of PUs according to phraseological nominations, binominal structure, stereotyped comparisons, proverbs, winged words, functional idiomaticity.	Fabijanić, Ivo (2022). A Workbook of English Phraseology for Students of English as a Foreign Language. Zadar: Sveučilište u Zadru. pp. 38 – 79.
	3rd week	Analysis according to the special types of PUs: paraphrasal verbs, collocations, rhyming slang, wellerisms,	Fabijanić, Ivo (2022). A Workbook of English Phraseology for Students of English as a Foreign Language. Zadar: Sveučilište u Zadru. pp. 38 – 79.
	4th week	Analysis according to the special types of PUs: PUs with colour terms	Fabijanić, Ivo (2022). A Workbook of English Phraseology for Students of English as a Foreign Language. Zadar: Sveučilište u Zadru. pp. 38 – 79.
	5th week	Analysis according to the special types of PUs: PUs with special elements: PUs with designations of parts of the body, PUs with proper names; Other classifications of PUs: Russian and Croatian traditions	Fabijanić, Ivo (2022). A Workbook of English Phraseology for Students of English as a Foreign Language. Zadar: Sveučilište u Zadru. pp. 38 – 79; 82 – 95; 98 - 114

	6th week	Preliminary Test 1	
	7th week	Uses of PUs in journalistic texts, literary texts	Fabijanić, Ivo (2022). A Workbook of English Phraseology for Students of English as a Foreign Language. Zadar: Sveučilište u Zadru. pp. 116 – 132.
	8th week	Uses of PUs in songs, films, cartoons,	Fabijanić, Ivo (2022). A Workbook of English Phraseology for Students of English as a Foreign Language. Zadar: Sveučilište u Zadru. pp. 134 – 143.
	9th week	Uses of PUs in advertisements, jokes; Field work: PUs in epitaphs – search, study, analysis and description of PUs in epitaphs 'in situ'	Fabijanić, Ivo (2022). A Workbook of English Phraseology for Students of English as a Foreign Language. Zadar: Sveučilište u Zadru. pp. 146 – 155.; Fabijanić, Ivo (2021). "O jednom metodološkom pristupu bilježenja i raščlambe frazema u natpisima na nadgrobnim spomenicima (epitafima)". Jezikoslovni zapiski. 27, 2021; br. 2. 121-142.
	10th week	Modified use of PUs; Non-verbal uses of PUs; Field work: PUs in epitaphs – search, study, analysis and description of PUs in epitaphs 'in situ'	Fabijanić, Ivo (2022). A Workbook of English Phraseology for Students of English as a Foreign Language. Zadar: Sveučilište u Zadru. pp. 146 – 155; 158 -164.; Fabijanić, Ivo (2021). "O jednom metodološkom pristupu bilježenja i raščlambe frazema u natpisima na nadgrobnim spomenicima (epitafima)". Jezikoslovni zapiski. 27, 2021; br. 2. 121-142.
	11th week	PUs and proper names: personal names, place names	Fabijanić, Ivo (2022). A Workbook of English Phraseology for Students of English as a Foreign Language. Zadar: Sveučilište u Zadru. pp. 38 – 79; 82 – 95; 98 – 114.
	12th week	Preliminary Test 2	
	13th week	Translation of PUs in various contexts; Stylistically adequate translations; the translation process, translation techniques	Fabijanić, Ivo (2022). A Workbook of English Phraseology for Students of English as a Foreign Language. Zadar:

			Sveučilište u Zadru. pp. 166 – 175.
	14th week	PUs in the language for special purposes; PUs in the national varieties of English; Corpus-based retrieval of PUs	Fabijanić, Ivo (2022). A Workbook of English Phraseology for Students of English as a Foreign Language. Zadar: Sveučilište u Zadru. pp. 178 – 188.
	15th week	Revision	
Obvezna literatura	1.) Fiedler, Sabine (2007). <i>English Phraseology: A Coursebook</i> . Tuebingen: Gunter Narr Verlag. 2.) Fabijanić, Ivo (2022). <i>A Workbook of English Phraseology for Students of English as a Foreign Language</i> . Zadar: Sveučilište u Zadru.		
Dodatna literatura	1.) Allerton, D.J., Nadja Nesselhauf, Paul Skandera (2004). <i>Phraseological Units: Basic Concepts and their Application</i> . Basel: Schwabe. 2.) Menac, Antica (2007). <i>Hrvatska frazeologija</i> . Zagreb: Knjigra (str. 42-66, 77-83, 107-133). 3.) Fink-Arsovski, Željka (2002). <i>Poredbena frazeologija: pogled izvana i iznutra</i> . Zagreb: FF-Press. 5-62. 4.) Wright, J. (2002). <i>Idioms Organiser: Organised by Metaphor, Topic and Key Word</i> . Boston: Heinle. 5.) Zykova, I.V. (2007). <i>A Practical Course in English Lexicology</i> . Moscow: Academia. 6.) Cowie, A.P., I.R. MacKin, I.R. McCaig (1983). <i>Dictionary of Current Idiomatic English. Vol. 1 Verbs with Prepositions and Particles</i> , Oxford: OUP. 7.) Cowie, A.P., I.R. MacKin, I.R. McCaig (1983). <i>Oxford Dictionary of Current Idiomatic English. Vol. 2 Phrase, Clause and Sentence Idioms</i> . Oxford: OUP. 8.) Bendow, Ivana (2006.). <i>Englesko-hrvatski frazeološki rječnik</i> . Zagreb: Školska knjiga 9.) Vrgoč, D., Ž. Fink Arsovski (2008). <i>Hrvatsko-engleski frazeološki rječnik</i> . Zagreb: Ljevak.		
Mrežni izvori	www.europhras.org (The European Society of Phraseology) www.euralex.org (The European Association for Lexicography) http://frazemi.ihij.hr/ https://hjp.znanje.hr/ http://ihij.hr/kolokacije/		
Provjera ishoda učenja (prema uputama AZVO)	Samo završni ispit		
	☐ završni pismeni ispit	☒ završni usmeni ispit	☐ pismeni i usmeni završni ispit
	☒ samo kolokvij/zadaće	☐ kolokvij / zadaća i završni ispit	☒ seminarski rad
Način formiranja završne ocjene (%)	Konačna ocjena dobiva se izračunom prosjeka triju ocjena: ocjene seminarskoga rada i ocjena dvaju kolokvija. Izlazak na kolokvije <u>obvezatan</u> je za sve studente i uvjet za formiranje konačne ocjene. Ocjene iz kolokvija mogu biti negativne. U slučaju negativne ocjene iz kolokvija, student/-ica na završnom <u>usmenom</u> ispitu polaže gradivo iz kolokvija koji je negativno ocjenjen. U slučaju opravdanoga izostanka s kolokvija, predviđena je ista obveza kao i u slučaju dobivanja negativne ocjene iz kolokvija. Neopravdani nedolazak na kolokvij/-e podrazumijeva nepostojanje ocjene koju bi se uzelo u obzir u izračunu prosjeka konačne ocjene.		
	< 59%	% nedovoljan (1)	
	60 – 69%	% dovoljan (2)	
	70 – 79%	% dobar (3)	
	80 – 89%	% vrlo dobar (4)	
Način praćenja kvalitete	90 – 100%		% izvrstan (5)
	☒ studentska evaluacija nastave na razini Sveučilišta ☐ studentska evaluacija nastave na razini sastavnice ☐ interna evaluacija nastave ☒ tematske sjednice stručnih vijeća sastavnica o kvaliteti nastave i rezultatima studentske ankete		

	☐ ostalo
Napomena / Ostalo	Sukladno čl. 6. <i>Etičkog kodeksa</i> Odbora za etiku u znanosti i visokom obrazovanju, „od studenta se očekuje da pošteno i etično ispunjava svoje obveze, da mu je temeljni cilj akademska izvrsnost, da se ponaša civilizirano, s poštovanjem i bez predrasuda“. Prema čl. 14. <i>Etičkog kodeksa</i> Sveučilišta u Zadru, od studenata se očekuje „odgovorno i savjesno ispunjavanje obveza. [...] Dužnost je studenata/studentica čuvati ugled i dostojanstvo svih članova/članica sveučilišne zajednice i Sveučilišta u Zadru u cjelini, promovirati moralne i akademske vrijednosti i načela. [...] Etički je nedopušten svaki čin koji predstavlja povredu akademskog poštenja. To uključuje, ali se ne ograničava samo na: - razne oblike prijevare kao što su uporaba ili posjedovanje knjiga, bilježaka, podataka, elektroničkih naprava ili drugih pomagala za vrijeme ispita, osim u slučajevima kada je to izrijeком dopušteno; - razne oblike krivotvorenja kao što su uporaba ili posjedovanje neautorizirana materijala tijekom ispita; lažno predstavljanje i nazočnost ispitima u ime drugih studenata; lažiranje dokumenata u vezi sa studijima; falsificiranje potpisa i ocjena; krivotvorenje rezultata ispita“. Svi oblici neetičnog ponašanja rezultirat će negativnom ocjenom u kolegiju bez mogućnosti nadoknade ili popravka. U slučaju težih povreda primjenjuje se <u>Pravilnik o stegovnoj odgovornosti studenata/studentica Sveučilišta u Zadru</u>. U elektronskoj komunikaciji bit će odgovarano samo na poruke koje dolaze s poznatih adresa s imenom i prezimenom, te koje su napisane hrvatskim standardom i primjerenim akademskim stilom. U kolegiju se koristi Merlin, sustav za e-učenje, pa su studentima potrebni AAI računi.